

Dawn Editorial With Translation 15 August 2023

Resurgent terrorism

AS the nation enters a period of political **transition** **تبدیلی**, there is a critical need to stay **focused** **توجہ** on counterterrorism measures. This is particularly true for the militancy-hit parts of KP and Balochistan, where security forces regularly continue to face off against militants. Two incidents on Sunday in the two provinces **illustrate** **واضح** the varied nature of the threat. In Gwadar, **calamity** **قدرتی آفت** was narrowly **averted** **مخالف** when security personnel **confronted** **مقابلہ** terrorists **belonging** **تعلق** to the banned Baloch Liberation Army.

The ISPR says two terrorists were killed as they attacked a **convoy** **حراست** transporting Chinese workers in the port city. Luckily, the foreigners were travelling in bulletproof vehicles. The Chinese consulate in Karachi has called upon the state to "severely punish the **perpetrators** **مجرم** and take **concrete** ... measures" to protect Chinese citizens and projects. In the other incident, a soldier was **martyred** **شہید** while four TTP terrorists were killed in a gun battle in Bajaur.

The top brass is seemingly aware of the **delicate** **وقف** situation. While addressing the Independence Day parade at Kakul, the army chief thanked the people of KP and Balochistan for "resiliently fighting ... terrorism", while he urged Afghanistan to **prevent** **پچاؤ** its soil from being used against Pakistan. Yet the battle against militancy cannot be an open-ended exercise, as people living in the affected regions have had **enough** **وافر** of violence, and are demanding the state take **decisive** **کن فیصلہ کن** action.

In this regard, a rally was held on Saturday under the aegis of the Bara Siasi Ittehad in Khyber district. The event, which saw heavy participation from the public, was **supported** **حمایت** by political parties from across the ideological **spectrum** **میدان**. The main demands of the rally participants were peace in their region, and an end to violence, **extortion** **زبردستی** and militancy. This is only the latest of well-attended rallies in KP that have echoed similar demands.

دوبارہ پیدا ہونے والی دہشت گردی

چونکہ قوم سیاسی تبدیلی کے دور میں داخل ہو رہی ہے، دہشت گردی کے خلاف اقدامات پر توجہ مرکوز رکھنے کی اشد ضرورت ہے۔ یہ خاص طور پر کے پی اور بلوچستان کے عسکریت پسندی سے متاثرہ علاقوں کے لیے درست ہے، جہاں سیکورٹی فورسز کا عسکریت پسندوں کے خلاف باقاعدگی سے مقابلہ جاری ہے۔ دونوں صوبوں میں اتوار کو ہونے والے دو واقعات خطرے کی مختلف نوعیت کی عکاسی کرتے ہیں۔ گوادر میں اس وقت بڑی تباہی ٹل گئی جب سیکورٹی اہلکاروں نے کالعدم بلوچ لبریشن آرمی سے تعلق رکھنے والے دہشت گردوں کا مقابلہ کیا۔

آئی ایس پی آر کا کہنا ہے کہ بندرگاہی شہر میں چینی کارکنوں کو لے جانے والے قافلے پر حملہ کرتے ہوئے دو دہشت گرد مارے گئے۔ خوش قسمتی سے غیر ملکی بلٹ پروف گاڑیوں میں سفر کر رہے تھے۔ کراچی میں چینی فونصل خانے نے ریاست سے مطالبہ کیا ہے کہ وہ چینی شہریوں اور منصوبوں کے تحفظ کے لیے "مجرموں کو سخت سے سخت سزا دے اور ٹھوس اقدامات کرے۔" دوسرے واقعے میں باجوڑ میں فائرنگ کے تبادلے میں ایک سپاہی شہید جبکہ ٹی ٹی پی کے 4 دہشت گرد مارے گئے۔

اعلیٰ افسران بظاہر نازک صورتحال سے باخبر ہیں۔ کاکول میں یوم آزادی کی پریڈ سے خطاب کرتے ہوئے، آرمی چیف نے کے پی اور بلوچستان کے لوگوں کا "دہشت گردی سے لڑنے کے لیے لچکدار طریقے سے لڑنے" پر شکر یہ ادا کیا، جب کہ انہوں نے افغانستان پر زور دیا کہ وہ اپنی سرزمین پاکستان کے خلاف استعمال ہونے سے روکے۔ پھر بھی عسکریت پسندی کے خلاف جنگ ایک کھلی مشق نہیں ہو سکتی، کیونکہ متاثرہ علاقوں میں رہنے والے لوگوں کو کافی تشدد کا سامنا کرنا پڑا ہے، اور وہ ریاست سے فیصلہ کن کارروائی کا مطالبہ کر رہے ہیں۔

اس سلسلے میں ہفتہ کو ضلع خیبر میں باڑہ سیاسی اتحاد کے زیر اہتمام ریلی نکالی گئی۔ اس تقریب میں، جس میں عوام کی بھاری شرکت دیکھنے میں آئی، نظریاتی میدان میں تمام سیاسی جماعتوں کی طرف سے حمایت کی گئی۔ ریلی کے شرکاء کے بنیادی مطالبات ان کے علاقے میں امن اور تشدد، بھتہ خوری اور عسکریت پسندی کا خاتمہ تھے۔ یہ KP میں بھرپور شرکت کرنے والی ریلیوں میں سے تازہ ترین ہے جس میں اسی طرح کے مطالبات کی بازگشت ہے۔

Whether it is TTP, IS-K or separatist militants, an effective counterterrorism strategy is needed to calm the affected regions, **dislodge** the terrorists and cause minimum **disruptions** in the lives of the local people, who have **borne** much over the past several years and seen numerous counter-insurgency operations. Within Pakistan there can be no safe **havens** for militants, their sympathisers or facilitators. Moreover, the state must continue working with the Afghan Taliban to ensure no anti-Pakistan militants find **sanctuary** across the western border.

Efforts to address Pakistan's concerns on this front may have continued since the Taliban took Kabul in 2021, but have yielded mixed results. Sometimes there is talk of **cooperation**, at other times much **acrimony**. For example, the Taliban spokesman recently criticised Pakistan for being unable to address the militancy issue. Instead of trading blame, both sides should work to ensure militants do not have the space to operate, with the onus on Kabul to prevent anti-Pakistan terrorists from launching attacks. Published in Dawn, August 15th, 2023

چاہے وہ ٹی ٹی پی ہو، K-IS ہو یا علیحدگی پسند عسکریت پسند، متاثرہ علاقوں کو پرسکون کرنے، دہشت گردوں کو بے دخل کرنے اور مقامی لوگوں کی زندگیوں میں کم سے کم خلل پیدا کرنے کے لیے ایک موثر انسداد دہشت گردی کی حکمت عملی کی ضرورت ہے، جنہوں نے گزشتہ کئی سالوں میں بہت زیادہ قربانیاں دی ہیں اور دیکھا ہے۔ متعدد انسداد بغاوت آپریشنز۔ پاکستان کے اندر عسکریت پسندوں، ان کے ہمدردوں یا سہولت کاروں کے لیے کوئی محفوظ پناہ گاہیں نہیں ہو سکتیں۔ مزید برآں، ریاست کو افغان طالبان کے ساتھ مل کر کام جاری رکھنا چاہیے تاکہ یہ یقینی بنایا جا سکے کہ پاکستان مخالف عسکریت پسندوں کو مغربی سرحد کے اس پار پناہ گاہیں نہ ملیں۔

اس محاذ پر پاکستان کے خدشات کو دور کرنے کی کوششیں 2021 میں طالبان کے کابل پر قبضے کے بعد سے جاری رہیں، لیکن اس کے ملے جلے نتائج برآمد ہوئے۔ کبھی تعاون کی بات ہوتی ہے تو کبھی زیادہ تڑپ۔ مثال کے طور پر، طالبان کے ترجمان نے حال ہی میں پاکستان پر تنقید کی کہ وہ عسکریت پسندی کے مسئلے کو حل کرنے میں ناکام ہے۔ الزام تراشی کے بجائے، دونوں فریقوں کو اس بات کو یقینی بنانے کے لیے کام کرنا چاہیے کہ عسکریت پسندوں کے پاس کام کرنے کی جگہ نہ ہو، پاکستان مخالف دہشت گردوں کو حملوں سے روکنے کی ذمہ داری کابل پر عائد ہوتی ہے۔

Out of line

HAS the state criminalised peaceful **demonstrations** and protests? Is even supporting and **sympathising** with the PTI now to be treated as a crime? This is the message, at least, that has been **broadcast** in recent weeks via the continuing arrests and **detentions** of ordinary citizens who have 'dared' to participate in any attempt by the PTI to mobilise post May 9. Over the Independence Day weekend, the Punjab police **escalated** matters considerably by launching a province-wide crackdown on PTI workers. A report in these pages stated that the action was **ordered** after PTI senior vice chairman Shah Mahmood Qureshi called on party workers to celebrate Independence Day with public rallies.

Responding to this '**provocation**', the provincial police force circulated a list of 400 PTI activists, workers and leaders that were to be rounded up and put behind bars lest such '**celebrations**' materialise. It is not up to the state to **dictate**, with force, how people must and must not celebrate their freedom. What does it seek to

قطار سے باہر

کیا ریاست نے پرامن مظاہروں اور احتجاج کو جرم قرار دیا ہے؟ کیا اب پی ٹی آئی کی حمایت اور ہمدردی کو بھی جرم سمجھا جائے گا؟ کم از کم یہ وہ پیغام ہے جو حالیہ ہفتوں میں عام شہریوں کی مسلسل گرفتاریوں اور نظر بندیوں کے ذریعے نشر کیا گیا ہے جنہوں نے 9 مئی کے بعد تحریک انصاف کی طرف سے متحرک ہونے کی کسی بھی کوشش میں حصہ لینے کی 'جرات' کی ہے۔ یوم آزادی کے اختتام ہفتہ پر، پنجاب پولیس نے پی ٹی آئی کارکنوں کے خلاف صوبہ بھر میں کریک ڈاؤن شروع کر کے معاملات کو کافی حد تک بڑھا دیا۔ ان صفحات میں ایک رپورٹ میں کہا گیا ہے کہ کارروائی کا حکم پی ٹی آئی کے سینئر وائس چیئرمین شاہ محمود قریشی کی جانب سے پارٹی کارکنوں سے یوم آزادی کو عوامی ریلیوں کے ساتھ منانے کے لیے بلانے کے بعد دیا گیا۔

اس 'اشتعال انگیزی' کا جواب دیتے ہوئے، صوبائی پولیس فورس نے پی ٹی آئی کے 400 کارکنوں، کارکنوں اور رہنماؤں کی فہرست جاری کی، جنہیں پکڑ کر جیل کی سلاخوں کے پیچھے ڈال دیا جانا تھا تاکہ اس طرح کی 'جشنات' انجام نہ پائیں۔ یہ ریاست پر منحصر نہیں ہے کہ وہ طاقت کے ساتھ حکم دے کہ لوگوں کو اپنی آزادی کا جشن کیسے منانا چاہیے اور نہیں منانا چاہیے۔ یہ

gain by antagonising citizens who are simply exercising rights promised under their **contract** **معاہدہ** with the state?

It is the great **misfortune** **بدقسمتی** of the Pakistani people that they have yet to fully enjoy the hard-fought freedoms they won in 1947, thanks to our state's proclivity for **repressive** **انسدادی** colonial-era tactics whenever it has faced a challenge. Different socioeconomic, ethnic, cultural, **linguistic** **لسانی** and political groupings have routinely been treated as second-class citizens in different times; so much so that state coercion has **gradually** **بتدریج** become normalised. However, with Pakistan now at an inflection point, it has become **imperative** **ضروری** to rethink past mistakes.

In the current context, with elected representatives no longer in power, it is the **caretaker** **نگران** set-up's responsibility to put an immediate stop to the ongoing victimisation and ensure that no civilian be **penalised** **سزا** for peacefully exercising their right to political **expression** **اظہار**. Meanwhile, it is hoped that our political parties have started reflecting on if they wish to **condemn** **مذمت** the country to another decade of political violence, as a young lawmaker **poignantly** **تلخی** indicated in his farewell address to parliament last week. Their silence appears to have **emboldened** **ہمت دلانا** the perpetrators. They should raise their voice in **condemnation** **مذمت**, or expect to soon find themselves on the receiving end. As history shows, our state is a **fickle** **بے چین** creature; it would be wise to be wary of it.

Published in Dawn, August 15th, 2023

ان شہریوں کی مخالفت کر کے کیا حاصل کرنا چاہتا ہے جو صرف ریاست کے ساتھ اپنے معاہدے کے تحت وعدے کے حقوق کا استعمال کر رہے ہیں؟

یہ پاکستانی عوام کی بڑی بدقسمتی ہے کہ وہ ابھی تک 1947 میں حاصل ہونے والی سخت جدوجہد آزادیوں سے پوری طرح لطف اندوز نہیں ہو سکے ہیں، ہماری ریاست کی طرف سے جب بھی اسے کسی چیلنج کا سامنا ہوا ہے، نوآبادیاتی دور کے جابرانہ ہتھکنڈوں کی بدولت۔ مختلف سماجی، نسلی، ثقافتی، لسانی اور سیاسی گروہ بندیوں کو مختلف ادوار میں معمول کے مطابق دوسرے درجے کے شہری سمجھا جاتا رہا ہے۔ اتنا کہ ریاستی جبر رفتہ رفتہ معمول بن گیا ہے۔ تاہم، پاکستان اب ایک موڑ پر ہے، ماضی کی غلطیوں پر نظر ثانی کرنا ناگزیر ہو گیا ہے۔

موجودہ تناظر میں، منتخب نمائندوں کے اقتدار میں رہنے کے بعد، نگران سیٹ اپ کی ذمہ داری ہے کہ وہ جاری ظلم و ستم کو فوری طور پر روکے اور اس بات کو یقینی بنائے کہ کسی بھی شہری کو پر امن طریقے سے اپنے سیاسی اظہار کے حق کا استعمال کرنے پر سزا نہ دی جائے۔ دریں اثنا، یہ امید ہے کہ ہماری سیاسی جماعتوں نے اس بات پر غور شروع کر دیا ہے کہ کیا وہ ملک کو سیاسی تشدد کی ایک اور دہائی تک مذمت کرنا چاہتے ہیں، جیسا کہ ایک نوجوان قانون ساز نے گزشتہ ہفتے پارلیمنٹ سے اپنے الوداعی خطاب میں متشدد انداز میں اشارہ کیا تھا۔ ان کی خاموشی سے مجرموں کی حوصلہ افزائی ہوتی دکھائی دیتی ہے۔ انہیں مذمت میں اپنی آواز بلند کرنی چاہیے، یا توقع کرنی چاہیے کہ وہ جلد ہی اپنے آپ کو وصول کرنے والے انجام پر پائیں گے۔ جیسا کہ تاریخ سے پتہ چلتا ہے، ہماری ریاست ایک بے چین مخلوق ہے۔ اس سے ہوشیار رہنا دانشمندی ہوگی۔

Nawaz's return?

YET another date has **emerged** **نمودار ہونا** for the 'return' of PML-N supremo and former prime minister Nawaz Sharif, this time coming from his brother, Shehbaz Sharif. Over the last year, several such deadlines and dates have been given by various PML-N members. From Rana Sanaullah to Mian Javed Latif, **prominent** **نمایاں** party politicians have made claims that the elder Sharif, who has been living in London since 2019, will return to Pakistan at one point or the other. So far, that has not **happened** **واقع**. It appears that the PML-N leadership in Pakistan is **clueless** **لاعلم** about his return, and that they give a **vague** **مبہم** timeline whenever asked about it.

نواز کی واپسی؟

مسلم لیگ (ن) کے سپریمو اور سابق وزیراعظم نواز شریف کی 'واپسی' کے لیے ایک اور تاریخ سامنے آئی ہے، اس بار ان کے بھائی شہباز شریف کی طرف سے آرہی ہے۔ گزشتہ ایک سال کے دوران مسلم لیگ (ن) کے مختلف ارکان کی جانب سے ایسی کئی ڈیڈ لائنیں اور تاریخیں دی گئی ہیں۔ رانا ثناء اللہ سے لے کر میاں جاوید لطیف تک پارٹی کے سرکردہ سیاستدانوں نے دعویٰ کیا ہے کہ بڑے شریف جو 2019 سے لندن میں مقیم ہیں کسی نہ کسی وقت پاکستان واپس آجائیں گے۔ اب تک ایسا نہیں ہوا۔ ایسا لگتا ہے کہ پاکستان میں مسلم لیگ (ن) کی قیادت ان کی واپسی کے بارے میں لاعلم ہے، اور جب بھی اس کے بارے میں پوچھا جاتا ہے تو وہ مبہم ٹائم لائن دیتے ہیں۔

This shows a disconnect not only between the first - and second-tier leadership, but also between Mr Sharif and his vote bank. Clearly, the PML-N is desperate for him to return so that lost political capital can be **regained** دوبارہ حاصل, the party **galvanised** متحرک and a poll campaign launched to reach out to PML-N voters. But despite these realities, Mr Sharif continues to sit tight in London for reasons best known to him.

As a politician, Mr Sharif has no **excuse** بہانہ to stay away. For the last four years, he has lived abroad on the **pretext** بہانہ of health issues, yet there are other reasons for his absence from the country – he is **certainly** یقینی able to travel to Dubai, Saudi Arabia and Europe whenever the 'need' arises. It is evident that Mr Sharif wants to avoid facing the law as he has been **embroiled** پھنسا in several cases in which he faces jail time.

He has been declared an **absconder** مفرور, is in the process of appealing **convictions** سزاؤں and hopes to **overturn** ختم کرنا his disqualification case. It is surprising that someone who has in the past faced political **persecution** ظلم و ستم and seen the inside of jail cells is not willing to face reality today. As the leader of one of the largest parties in the country, Mr Sharif should quit remote-control politics and return.

Published in Dawn, August 15th, 2023

یہ نہ صرف پہلے اور دوسرے درجے کی قیادت کے درمیان بلکہ مسٹر شریف اور ان کے ووٹ بینک کے درمیان بھی رابطہ منقطع ظاہر کرتا ہے۔ واضح طور پر، مسلم لیگ (ن) ان کی واپسی کے لیے بے چین ہے تاکہ کھویا ہوا سیاسی سرمایہ دوبارہ حاصل کیا جاسکے، پارٹی کو متحرک کیا گیا اور مسلم لیگ (ن) کے ووٹرز تک پہنچنے کے لیے انتخابی مہم شروع کی گئی۔ لیکن ان حقائق کے باوجود، مسٹر شریف ان وجوہات کی بناء پر لندن میں تنگ بیٹھے ہیں جو انہیں سب سے زیادہ معلوم ہیں۔

ایک سیاستدان کے طور پر، مسٹر شریف کے پاس دور رہنے کا کوئی بہانہ نہیں ہے۔ پچھلے چار سالوں سے، وہ صحت کے مسائل کے بہانے بیرون ملک مقیم ہیں، اس کے باوجود ملک سے ان کی غیر موجودگی کی دیگر وجوہات ہیں - جب بھی 'ضرورت' پیش آتی ہے وہ یقینی طور پر دبئی، سعودی عرب اور یورپ کا سفر کرنے کے قابل ہے۔ یہ واضح ہے کہ مسٹر شریف قانون کا سامنا کرنے سے بچنا چاہتے ہیں کیونکہ وہ کئی مقدمات میں پھنسے ہوئے ہیں جن میں انہیں جیل کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔

اسے مفرور قرار دیا گیا ہے، وہ سزاؤں کی اپیل کرنے کے عمل میں ہے، اور اس کی نااہلی کے کیس کو ختم کرنے کی امید ہے۔ حیرت کی بات ہے کہ جس نے ماضی میں سیاسی ظلم و ستم کا سامنا کیا ہو اور جیل کی کوٹھریوں کا اندر دیکھا ہو وہ آج حقیقت کا سامنا کرنے کو تیار نہیں۔ ملک کی سب سے بڑی جماعتوں میں سے ایک کے رہنما کے طور پر، مسٹر شریف کو ریموٹ کنٹرول سیاست چھوڑ کر واپس آنا چاہیے۔